

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 8:30a.m.-4:30p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

ԳԶ. - ԾՐ. 8:30 կ.ա. - 4:30 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յունիս 18, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, June 18, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Բհնյ. Փերօյեան

Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Hilda Gourdikian	(626) 695-9899
	Anette Kosker	(818) 415-3730
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth Ministry	Victoria Amran	(818) 434-1052
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School Chair	Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Romans 6:12-23

What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

Հոսմ. 6:12-23

Ուրեմն ի՞նչ, մեղանչե՞նք, քանի որ Օրենքի տակ չենք, հասպա՛ շնորհքի տակ: Ամե՛նեւի՛ն: Չէ՞ք գիտեր թէ որո՛ւն որ դուք ձեզ իբր ստրուկ յանձնէք հնազանդելու համար, ստրուկ կ'ըլլաք անոր՝ որուն կը հնազանդիք, թէ՛ մեղքին՝ որ կ'առաջնորդէ մահուան, եւ թէ հնազանդութեան՝ որ կ'առաջնորդէ արդարութեան: Բայց շնորհակալութի՛ն Աստուծոյ, որ մեղքին ստրուկ ըլլալէ ետք՝ սրտանց հնազանդեցաք այն ուսուցումի տիպարին՝ որ աւանդուեցաւ ձեզի: Ուստի դուք՝ ազատած ըլլալով մեղքէն՝ ստրուկ եղաք արդարութեան, մարդկային կերպով կը խօսիմ՝ ձեր մարմինին տկարութեան պատճառով, քանի որ ինչպէս յանձնեցիք ձեր անդամները անօրէնութեան՝ ստրուկ ըլլալու անմաքրութեան եւ անօրէնութեան, այնպէս ալ հիմա ընծայեցէ՛ք ձեր անդամները սրբութեան՝ ստրուկ ըլլալու արդարութեան:



Մատթեոսի Աւետարանէն 12:1 – 8

Այն ատեն Յիսուս, շաբաթ օր մը, անցաւ արտերու մէջէն, իր աշակերտները անօթեցած էին ու սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Փարիսեցիները, երբ այս բանը տեսան, ըսին Յիսուսի, «Ահաւասիկ քու աշակերտներդ կ'ընեն բան մը, որ օրինաւոր չէ շաբաթ օրը ընել»: Եւ ան ըսաւ անոնց, «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ ինչ ըրաւ Դաւիթ, երբ անօթեցաւ ինք եւ անոնք, որ իր հետ էին, թէ ինչպէս մտաւ Աստուծոյ տունը եւ կերաւ Առաջաւորութեան Հացը զոր ուտել օրինաւոր չէր ո՛չ իրեն եւ ո՛չ ալ անոնց՝ որ իր հետ էին, այլ միայն՝ քահանաներուն: Կամ թէ՛ Օրէնքի մէջ չէ՞ք կարդացած որ քահանաները շաբաթ օրերը տաճարին մէջ կը պղծեն շաբաթը եւ անմեղ են: Բայց կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մեծը կայ այստեղ: Եւ եթէ գիտնալիք թէ ի՞նչ ըսել է՝ ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ոչ զոհ, այն ատեն դուք անմեղները չէիք դատապարտեր, ուրեմն՝ մարդու Որդին տէրն է շաբաթ օրուան:

Matthew 12:1 – 8

At that time Jesus went through the grain fields on the Sabbath. His disciples were hungry, and they began to pluck heads of grain and to eat. But when the Pharisees saw it, they said to him, “Look, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath.” He said to them, “Have you not read what David did when he was hungry, and those who were with him: how he entered the house of God and ate the bread of the Presence, which it was not lawful for him to eat nor for those who were with him, but only for the priests? Or have you not read in the Law how on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath and are guiltless? I tell you, something greater than the temple is here. And if you had known what this means, ‘I desire mercy, and not sacrifice,’ you would not have condemned the guiltless. For the Son of Man is Lord of the Sabbath.”



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**

Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**



St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, June 22, 2023 – 6:30 P.M.

**Guest Speaker: Former Glendale Mayor
& Current Councilmember
Ardashes "Ardy" Kassakhian**

TOPICS OF DISCUSSION FOLLOWED BY Q & A



- * Glendale's Achievements – Challenges Moving Forward – New Developments.
- * Discussing the Issues of: Education Concerns, Homelessness, Crime, Traffic, Housing & Development, etc. and Solutions....
- * Updates on the Armenian American Museum & Glendale's Relationships, Influences and Interactions with the Large and Strong Armenian Community, its Organizations and with the Homeland.

* Mayor and Councilmember Kassakhian has a Master's Degree in Public Policy & Administration from Northwestern University. He is Currently a College Instructor at Glendale Community College Teaching Political Science & Introduction to Government

*At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall"
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena*

***RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served
Church Donation \$30***

Church Off. : 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above



To Pay by credit card click [here](https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum) or go to:

<https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

To Pay by Venmo or PayPal scan the QRC



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն

Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ

Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Յունիս 21

Սեպտեմբեր 6

Յուլիս 19

Նոյեմբեր 1,15,29

Օգոստոս 16,13

Դեկտեմբեր 6,20

**Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian**

On the above dates

For Details, Please Call

Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել

**Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523**

**From the Depths of the Heart:
Prayers of St. Gregory of Narek**
English Translation by Dr. Abraham Terian

Prayer 4

Creator of heaven and earth, since I have begun conversing with you who hold in your hand the vital breath of my immensely sinful soul, truly I tremble and quake, greatly worried, in constant fear, remembering your inescapable and impartial tribunal, fearsome and unbearable, beyond the bounds of words for a rebuked sinner like me.

Moreover, there exists no remedy for my perilously serious and incurable wounds from the stinging bites by the deadly fangs of the mouth of him who hunts down my soul for perdition. More so, since according to the speaker in Proverbs, "there is no answering on the day of battle

No self-justifying with words,

No covering with cloaks,

No disusing with masks,

No flattering with pleasant remarks,

No deceiving with pretenses,

No lying with fitted statements,

No fleeing on swift feet,

No turning of the back,

No rubbing of the face on the ground,

No biting into the soil,

No sinking into the depths of the earth.

For the hidden things are bare before you, the invisible things manifest.

And now, I pray you, O Compassionate One, grant me your mercy as you prescribed to us in your own words, saying, "Make that offering to God in the name of your salvation and be holy, for I desire mercy and not sacrifice." Hence, be exalted anew with this remembrance, you who are venerated with incense. You are the possessor of everything and everything is from you and to you glory from all. Amen.

Requiem

- A requiem service in the memory of Zabel Iskenian on the occasion of the 40th day of her passing, is requested by Mr. & Mrs. Sarkis and Maral Iskenian.

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Զապէլ Իսկէնեանի մահուան քառասունըփն առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Սարգիս եւ Մարալ Իսկէնեան:

Altar Flowers

On the occasion of Father's Day today's altar flowers are donated by Mr. & Mrs. Avo and Armig Markarian in memory of their fathers Barkev Markarian and Elias Kojababian



St. Gregory Vacation Bible School

June 26 to June 30, 2023

9:00am to 1:15pm

Ages: 5yrs & up

The theme: "TWISTS & TURNS"

Following Jesus Changes the Game

"Show me Your ways, O Lord;

Teach me Your paths." Psalm 25:4

Based on Bible stories from the life of Peter.

Cost is \$60.00

Student Registration forms are available from
Day School Office, Church Office, Church Lobby.

For reservations or for more information please contact:
Ms. Aghavnie call or text (626) 807-7305 email:
Stgregoryvacationbibleschool@gmail.com

CELEBRANT'S PRIVATE PRAYERS Of the Divine Liturgy

Page 14-15 of the Divine Liturgy book.

The Celebrant's private prayer, which is said while worshippers are singing *Soorp Asdvadz*.

Holy God, you who rest in the saints and are praised with the thrice-holy cry of the seraphim; glorified by the cherubim and adored by all the heavenly hosts, you, who have brought all creatures into being out of nothing, made man after your own image and likeness and have adorned him with every grace of yours and have taught him to seek wisdom and prudence and have not neglected the sinner, but have laid upon him repentance to salvation. You have made us, your lowly and unworthy servants, worthy to stand at this hour before the glory of your holy altar and to offer the adoration and glory due to you.

Lord, accept from our mouths, sinners as we are, the thrice-holy hymn and keep us by your loving kindness; forgive us all our transgressions both voluntary and involuntary. Make our souls, our minds and our bodies holy and grant that we may serve you in holiness all the days of our lives, through the intercession of the holy Mother of God and of all your holy ones, who through the ages have been well-pleasing to you. For you, O Lord our God, are holy and to you is befitting glory, dominion and honor, now and always and unto the ages of ages. Amen.

Գրիգոր Նարեկացիի աղօթքը ուղղուած Սուրբ Հոգիին

Սուրբ Աստուած՝ որ սրբարանին մէջ կը բնակիս. երեքարբեան երգով սերովբէները քեզ կը գովեն եւ քերովբէները կը փառաբանեն, եւ երկնային բոլոր բանակները քեզի կ'երկրպագեն: Դուն անգոյութենէ գոյացուցիր բոլոր արարածները, մարդը ստեղծեցիր քու պատկերիդ եւ նմանութեանդ համաձայն եւ քու շնորհներովդ զարդարեցիր զայն, եւ անոր սորվեցուցիր իմաստութիւն եւ արթնութիւն փնտռել: Դուն մեղաւոր չանտեսեցիր, այլ իրեն ընծայեցիր առիթը ապաշխարութեամբ փրկուելու: Արժանի ըրիր մեզ՝ քու նուաստ ու անարժան ծառաներդ՝ այդ պահուս կենալու քու սրբութեանդ փառքի սեղանին առաջ եւ օրէնքով պահանջուած երկրպագութիւն եւ փառաբանութիւն մատուցանելու քեզի:

Ով Տէր, ընդունէ մեր՝ մեղաւորներուս կողմէ մատուցուած երեքարբեան այս օրհնութիւնը, եւ պահէ մեզ քու քաղցր խնամքիդ տակ: Ներէ մեզի մեր կամաւոր եւ ակամայ գործած յանցանքները: Մաքրէ մեր հոգիները, միտքերն ու մարմինները, եւ շնորհէ որ սրբութեամբ ծառայենք քեզի մեր կեանքի բոլոր օրերը, բարեխօսութեամբ սուրբ Աստուածածնին եւ քու բոլոր սուրբերուդ, որոնք ժամանակի սկիսբէն առաջ քեզի հաճելի եղան. որովհետեւ սուրբ եւ դուն, ով Աստուած մեր Տէրը, եւ քեզի կը վայելէ փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, հիմա եւ միշտ եւ յաիտեանականապէս. ամէն:



2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

WE ARE ON FACEBOOK



Please follow, visit, like and share us on Facebook and get the latest News of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA

Our Facebook address is StGregoryPasaden

Please forward us your name, and email address to:
churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

In order to update our contact list

HYE CAMP 2023

Sessions:

Week 1: July 9-15

Week 2: July 16-22

Week 3: July 23-29

Week 4: July 30-Aug 5

Ages 8-17 for all weeks



Camper Registration Opens on
APRIL 1st at 10:00am



Join us for Family Day
on **APRIL 29th at Hye Camp**



Hye Camp Location:
45000 E. Kings Canyon Rd
Dunlap, CA 93621

Hye Camp offers four one-week overnight summer camp sessions which provide an awesome experience for Campers and Staff to learn about their faith, culture, and Armenian community! Activities include religious and cultural classes, basketball, swimming, boating, arts & crafts, soccer, archery, volleyball, Armenian dance, campfires, stargazing and so much more!

Camp Scholarships available!

Registration:
hyecamp.com
Questions?
info@hyecamp.com

Follow us for updates



hyecamp

SAVE THE DATE MARK YOUR CALENDARS

Monday, June 26-30 - VBS Vacation Bible School

Monday, July 9-15 - Week I of Hye Camp

Monday, July 16-22 - Week II of Hye Camp

Monday, July 23-29 - Week III of Hye Camp

Monday, July 30- August 5- Week IV of Hye Camp

Saturday July 22-30 St. Nerses Seminary High School Conference

Նկատի Ունեցէք Հետեւեալ Թուականները Նօթագրելով Ձեր Օրացոյցներուն վրայ

Երկուշաբթի, Յունիս 26-30 - Սուրբ Գիրքի Սերտողութեան Ամառնային Դպրոց

Երկուշաբթի, Յուլիս 9-15 - Հայ Ծամբարի Առաջին Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 16-22 - Հայ Ծամբարի Եկրորդ Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 23-29 - Հայ Ծամբարի Երրորդ Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 30- Օգոստոս 5 - Հայ Ծամբարի Չորրորդ Ծաբաթը

Ծաբաթ, Յուլիս 22-30 - Ս. Ներսէս Ծեմարանի Բարձրագոյն Դասարաններու Խորհրդածողով